POLSKA.  **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	Ciepłota najwyższa *maximum*	Ciepłota najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3])	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5])	Wisła — *Vistule*: Ciepłota *Température* C⁰
	700 + mm	C⁰			mm		szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			1—10	g. - *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	41·38	24·18	28 8	16 3	14·80	66·3	S. W. 1	S. E. 8	N. N. E. 2	0·7	14·5	—	R.	—277	—
2	38·10	25·30	30 5	17 0	14·37	61 0	0	N. N. E. 3	W. 6	5·3	13·6	0 90	R Mg Bł G D	—277	—
3	42 53	20·75	26 4	18·1	14·47	77·7	W. S. W. 15	W. S. W. 16	W. S. W. 19	6·7	11 5	—	—	—283	—
4	46·93	18·82	22·5	14·8	13·47	85 0	W. S. W. 13	W. S. W. 10	S. W. 3	10·0	1·3	—	Mg.	—288	—
5	44·79	22 78	28·0	15·9	15·03	73 3	E. S. E. 13	E. 13	N. E. 9	1 0	13·4	—	Mg. R.	—290	—
6	41·54	24 82	31·1	16·4	14·67	64·3	N. E. 1	S. S. E. 6	0	1·7	14 1	—	R	—293	—
7	40 94	25·68	32·2	18·5	15 77	64·3	0	E. N. E. 8	W. S. W. 4	4 0	13·0	—	R Mg.	—294	—
8	42·18	23 40	30·1	18·1	16·23	73·7	0	N. E. 7	S. 1	4·0	10·6	3·46	Mg. R. D.	—297	—
9	43·77	20·55	27·2	17 0	16·30	88·3	W. S. W. 9	W. 18	W. 8	10·0	3·5	32·48	Mg. G. D.	— 294	—
10	43·85	21 78	26·2	18·7	15·63	80·3	N. N. W 4	N. N E. 7	N. W. 7	7·7	7 9	—	R.	—289	—
11	42·44	22·65	26·2	16·1	14 17	69·7	0	N. N. E. 13	N. N. E. 2	0·3	14 6	—	Mg.	—284	—
12	41·88	24·30	29·1	17·0	16 37	72 7	E. N. E. 2	E. 13	N. N. E. 4	3·3	12·2	—	Mg.	—283	—
13	38·91	23 78	30·7	19 0	17 10	76·3	0	E. 9	S. W. 1	6·3	8·5	0 10	R. Mg.	—292	—
14	34·65	24 80	30 8	17·2	15·93	69·0	0	E. S. E. 2	W. 16	4·0	12·0	0·14	R Mg. D.	—296	—
15	32·63	22 70	27·3	19·6	16 07	77 3	W S. W. 3	S. E. 11	0	7·0	6·3	0 01	Mg. R.	—289	—
16	30·53	23·52	29·2	17·5	14·93	68·7	0	S. S. W. 8	0	7·0	8·2	0·32	G. D.	—293	—
17	31·49	20·35	22 5	18·2	14 07	78·7	W. S. W. . 7	0	W. 3	8·3	2 4	4 72	D. G.	—279	—
18	37·68	19·35	23·5	16·2	13·80	83·3	W. S. W. 10	W. S. W. 6	S. W. 4	10·0	2·1	6 86	D.	—275	—
19	40 79	20·25	24·4	16·2	12 13	70 0	S. W. 10	W. S. W. 20	W. 7	7 0	9·3	—	Mg.	—260	—
20	41·92	17·80	21 2	14·5	10 80	71 3	W. S. W. 18	W. S. W. 16	W. S. W. 2	9 0	6·0	—	—	—267	—
21	39·94	18·55	21·5	15·2	10·60	67·0	W. S. W. 1	E. 1	W. S. W. 3	10 0	—	—	—	—270	—
22	38 60	18·30	22·0	14·5	11·37	73·3	S. S. W. 2	E. N. E. 6	0	8·7	0·3	—	—	—287	—
23	37·72	19·80	25·0	12·1	11·07	65·7	S. W. 3	E. S. E. 6	E. N. E. 1	2·3	13·2	—	R.	—292	—
24	37·70	19·55	25·7	13·9	11·93	70·7	W. N. W. 3	N. E. 10	S. W. 9	6·3	7·7	0·10	R.	—295	—
25	41·54	20 02	25·5	15·5	12·23	72·7	W. S. W. 16	W. 11	S. W. 2	6·3	8·5	—	—	—295	—
26	39·70	22 05	26·6	13·9	12·47	65 0	0	E. 7	0	2·3	12·1	—	R. Mg.	—297	—
27	41·24	20 3.	26·5	15·5	13·20	74·0	S. W. 8	0	W. N. W. 2	8·0	8·3	3·26	D. G.	—295	—
28	42·61	15·45	18·8	13·6	11·67	89 0	W. N. W. 4	W. S. W. 16	S. W. 1	7·3	—	8 62	D.	—297	—
29	44·33	19·10	23·8	11·0	11·10	69·3	W. S. W. 7	S. W. 18	S. W. 1	3·7	10·0	—	Mg. R.	— 275	—
30	45·66	21·70	26·1	15·9	13·17	69·3	S. W. 4	S. W. 4	S. W. 2	6·0	10·8	—	R.	—246	—
31	45·44	22·50	27·4	15·7	14·33	71·7	W. S. W. 2	E. 6	N. N. E. 2	5·7	11·1	—	R.	—259	—
Przecięt. *Moyenne*	40·43	21·45	26·35	16·10	13·85	72·87	5·03	9·00	3·90	5·81	Suma 267·0	Suma 60·97	—	—284	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*.

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*. Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most*; 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego, *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique*.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	64	48	8	3	5	8	5	1	2	—	48	108	11	—	—	—	—
I Śródmieście . . .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat . . .	4	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	4	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	5	2	3	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—
IX Ludwinów	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	2	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	5	5	—	—	—	1	1	—	—	—	13	32	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec . . .	5	5	—	—	—	1	1	—	—	—	3	8	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś . . .	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś. . . .	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	2	2	—	—	—	2	—	1	1	—	8	14	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	4	4	—	—	—	2	2	—	—	—	21	51	8	—	—	—	—
XVIII Warszawskie . . .	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki . . .	7	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	8	5	1	1	1	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	36	10	5	4	1	3	—	1	60	1	—	—	3	3	3	—	4	—	—	4	2	3	1	2	4	5	5	2	6	5	7
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	5	7	—	3	2	—	—	—	17	2	—	—	2	—	—	—	3	—	—	1	5	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	4	1	—	1	1	—	—	10	1	—	—	2	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . . .	44	21	6	7	4	4	—	1	87	4	—	—	7	6	4	—	8	—	—	5	7	3	1	6	5	5	5	2	6	5	8

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 99.240 — kobiet / *femmes* 123.035 — chrześcijan / *chrétiens* 164.854 — żydów / *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 146 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 251 — zgonów / *décès* 162 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 89

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 7·88 — urodzin / *naissances* 13·55 — zgonów / *décès* 8·75 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 4·80

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.* .	113	—	—	—	1	—	114	16
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.* .	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique* .	—	—	1	—	—	—	1	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* . . .	—	—	—	29	—	1	30	6
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	114	—	1	29	1	1	146[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	16	—	—	6	—	—	—	22

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires* .	134	4	1	139	21
Wdowi — *Veufs* . . .	6	—	—	6	1
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1	—
Razem — *Total* .	141	4	1	146	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	21	1	—	—	22

[1]) W tem 1 małżeństwo z czerwca 1932 r. — *Dont 1 mariage de juin 1932.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	75	74	16	9	174	74	5	6	2	—	13	3	98	89	187	77	2	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque* .	30	27	10[2])	10[2])	77	22	3	—	1	—	4	1	44	37	81	23	—	1	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total* . .	105	101	26	19	251[3])	—	8	6	3	—	17	—	142	126	268	—	2	2	..
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	35	41	9	11	—	96	3	2	—	—	—	5	47	54	—	101	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 10 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 10 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z maja 1932 r. — *Dont 1 garçon de mai 1932.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	23	19	42	—	—	—	—	—	—	5	5	10	2	1	3	—	—	—	30	25	55	37
Małżeński — *Mariés*	31	21	52	1	—	1	—	—	—	9	9	18	—	—	—	—	—	—	41	30	71	51
Wdowi — *Veufs*	3	25	28	—	—	—	—	—	—	1	5	6	—	—	—	—	—	—	4	30	34	7
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	57	65	122	1	—	1	—	—	—	15	21	36	2	1	3	—	—	—	75	87	162	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage* . .	39	32	71	—	—	—	—	—	—	9	14	23	1	—	1	—	—	—	49	46	—	95

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)																																												
		Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	Dur osutkowy — Typhus exanthematique	Ospa — Variole	Odra — Rougeole	Płonica — Scarlatine	Krztusiec — Coqueluche	Błonica — Diphtérie	Grypa — Grippe	Dżuma — Peste	Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	Kiła — Syphilis	Zimnica — Paludisme	Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	Cukrzyca — Diabète	Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale, embolie et thrombose	Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	Choroby serca — Affections du coeur	Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	Zapalenie oskrzeli — Bronchite	Zapalenie płuc — Pneumonie	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	Zapalenie nerek — Néphrite	Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	Starczość — Sénilité	Samobójstwo — Suicide	Zabójstwo — Homicide	Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43		
Płeć — Sexe	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	5	3	—	—	6	—	—	1	—	—	1	5	2	14	2	—	3	2	2	2	1	—	2	1	—	—	—	6	3	4	—	—	—	75	49
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	5	—	—	1	14	—	—	1	—	1	—	6	1	12	4	1	4	1	3	—	1	3	—	—	3	3	1	2	11	1	1	—	—	87	46
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	—	—	—	16	10	3	—	1	20	—	—	2	—	1	1	11	3	26	6	1	7	3	5	2	2	3	2	1	3	3	1	8	14	5	1	—	—	162	95
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. — 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	7	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	2
0 do 1 roku — 0 à 1 an	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	9	3
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7	5
1 do 4 lat — 1 à 4 ans	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
5 „ 9 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
10 „ 14 „	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15 „ 19 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
20 „ 29 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	7	12
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	7	4
30 „ 39 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	6
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	9	8
40 „ 49 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	8
	K. — F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6
50 „ 59 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	3	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	6
60 „ 69 „	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	—	3	—	—	1	—	—	1	—	—	6	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	21	5
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	17	7
70 i + — 70 et +	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	14	2
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	2	—	6	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	—	—	30	3
niewiadomy — inconnu	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	8	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	—	—	19	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	19	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	
	VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	4	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	2	—	1	—	—	22	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	9	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	1	—	1	—	1	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	19	
Razem — Total		1	—	—	—	—	—	—	—	—	16	10	3	—	1	20	—	—	2	—	1	1	11	3	26	6	1	7	3	5	2	2	3	2	1	3	3	1	8	14	5	1	—	—	162	
Z tego w szpitalach — Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	3	—	—	4	—	—	1	—	—	—	2	2	7	1	—	3	1	2	2	1	3	—	1	1	3	—	2	2	2	—	—	—	51	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich — de communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	10	
	z innych miejsc — d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	6	—	—	7	7	2	—	—	—	3	3	1	2	4	3	—	5	5	2	5	3	5	—	1	—	4	2	1	—	1	2	4	1	85	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—	—	8	7	3	—	—	—	3	3	1	2	5	3	1	6	6	2	5	4	6	—	1	—	4	3	1	—	1	2	4	1	95	
	z tego w szpitalach — dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	4	—	—	8	6	3	—	—	—	3	3	1	2	3	3	1	4	6	2	5	4	6	—	1	—	4	3	1	—	1	2	4	—	87	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
8,303.008	21	7,769.664	66	533.343	55	8,477.953	67	7,782.429	18	695.524	49

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,254.731	40.475	44.565	33.350	176	1,252.873	40.415	175·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
700.690	698.670	95.434	424.450	122.929	55.857

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Zarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.368	40.855	36.688	627.514	28.548·44	2.833	13.060·74	1.263	1.420·98	43.030·16
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	22	483	722	7.230	393·95	18	68·55	1	1·10	463·60
	ubyło *moins*	—	494	707	7.382	436·35	18	92·84	10	6·94	536·13
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.390	40.844	36.703	627.362	28.506·04	2.833	13.036·45	1.254	1.415·14	42.957·63

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																											
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
68	27	41	311	121	190	348	134	214	76	33	43	4	1	3	35	12	23	27	17	10	158	33	125	48	38	10	31	14	17

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3756	3508
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	87	87
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	4	4
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	21	21
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	3	3
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	5	5
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	266	266
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	1	1
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	—	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	3	2
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	4	4
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	30	29
Spędzenie płodu — *Avortements*	—	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	2
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	18	14
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	56	28
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	66	31
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	362	202
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	155	144

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków — *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	5	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	36	32
Paserstwo — *Recel*	7	7
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	219	219
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	294	294
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	66	66
Opilstwo — *Ivresse*	138	138
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	4	4
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	1	1
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	179	179
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	96	96
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	140	140
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	63	63
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	229	229
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	24	24
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	72	72
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	239	239
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	455	455
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	3	3
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	4	4
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	74	74
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	30	30
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	221	221
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	31	31
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	3	3
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	20	20
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	2	2
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	2	—	2	—	—	2	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	2	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	1	—	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	2
Razem — *Total*	10	6	2	—	6	2	—	6	2	—	2	—	5	1	—	4	—	5	4	1	4	5

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	8
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
Razem — *Total*	—	—	—	—	1	1	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	2	10
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	3

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	2	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
V Kleparz	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5
VI Wesoła	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
VII Stradom	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
VIII Kazimierz	—	1	1	1	—	3	3	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	—	—	15
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
XVIII Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX Dąbie	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Razem — *Total*	—	1	10	12	—	5	12	2	1	—	—	1	2	—	—	6	2	1	4	59
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	10	—	5	8	1	1	—	—	—	—	—	—	4	—	1	3	33
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	1	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	4	—	6	7	—	2	—	—	—	2	—	—	13	—	2	3	40
razem — *total*	—	—	2	7	—	6	7	—	3	—	—	—	2	—	—	13	—	2	3	45
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	7	—	6	7	—	3	—	—	—	2	—	—	11	—	2	3	41

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	218	2299	23	11	77	32	45	24	12	12	34	20	14	3	2	1	64	22	42
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	1761	23	14	58	25	33	19	11	8	24	16	8	3	2	1	50	18	32
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	479	23	6	16	6	10	5	1	4	7	3	4	—	—	—	14	4	10
Izolacyjny — *D'isolement*	10	59	20	6	3	1	2	—	—	—	3	1	2	—	—	—	—	—	—
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3011	2331		680
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1077	742	—	335
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1934	1589		345

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
1.963	1.017	737	209	481

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	113	—	—	33	22	—	—	10	3	—	—	31	14	113	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	44	—	—	12	13	—	—	6	2	—	—	1	10	44	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	69	—	—	21	9	—	—	4	1	—	—	30	4	69	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1251	5	238	1246	557	711	486	49	31	18	79	514	11	18	26	11	112	20	4	451	19	1042

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	166	49
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	29	10
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	463	157
Masło — *Beurre*	1	1
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	6	6
Ser — *Fromage*	10	9
Mąka — *Farine*	5	3
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	16	14
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	3
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	—	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	4	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	5	3
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	—
Sól — *Sel*	1	—
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	3	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	9	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	4	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	6	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	1	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	2	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	7	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	2	—
Razem — *Total*	760	262

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	3	4	7	14	—	10
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	47	40	246	63	396	1053	—	257
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	267	145	406	154	972	1988	3	594
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	272	65	99	225	661	183	—	464
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	32	8	74	77	191	272	—	1333
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	26	—	8	4	38	—	—	762
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	48	13	52	42	155	6	—	25
Razem — *Totaux*	692	271	888	569	2420	3516	3	3445
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	2	—	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	5	13	118	29	165	15	—	23
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	2	76	30	114	3	2	16
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	1	—	64	4	69	—	—	61
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	13	15	260	63	351	18	2	100
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	679	256	622	501	2058	3498	1	3345
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	6	5	11	—	—	—

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	271.600
z wołów — *de boeufs*	99.840
z krów — *de vaches*	21.773
z jałówek — *de veaux d'un an*	17.535
z cieląt — *de veaux*	139.920
ze świń — *de porcs*	401.400
z owiec — *de*	25
z koni — *de chevaux*	16.200
Razem — *Total*	968.293

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	9.810
„ cielęcego — *veau*	7.691
„ wieprzowego — *porc*	28.520
„ baraniego — *mouton*	—
Razem — *Total*	46.021
wędlin — *viande fumée*	6.894
słoniny — *lard*	—
podrobiu — *tessure*	4.562
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.313

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·54	0·54	0·54	0·52	—	0·54
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·52	0·52	0·52	0·46	—	0·51
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·52	0·52	0·52	0·48	—	0·51
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·45	0·45	0·44	0·44	—	0·45
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·38	0·38	0·37	0·37	—	0·38
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	—	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·23	0·15	0·14	0·10	—	0·16
Cebula — *Oignons*	„	0·38	0·40	0·33	0·25	—	0·34
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·28	0·19	0·17	0·10	—	0·19
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	—	—	—	—	—	—
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·19	0·17	0·15	0·15	—	0·17
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·15	0·07	0·04	0·03	—	0·07
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·10	0·19	0·11	0·07	—	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·80	1·50	1·10	1·00	—	1·35
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	0·63	0·48	—	0·56
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	1·00	0·80	—	0·90
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·13	0·15	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé* — *prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·25	0·25	0·25	0·25	—	0·25
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·00	3·00	3·68	3·65	—	3·33
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·45	2·40	3·00	3·00	—	2·71
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·70	0·70	0·95	0·90	—	0·81
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·50	0·50	0·50	—	0·53
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·50	0·60	0·60	0·60	—	0·58
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	—	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1.60	1·60	—	1·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4·00	4·25	4·75	5·00	—	4·50
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	—	2·25	2·75	3·00	—	2·67
Kury — *Poules*	„	4·00	3·50	3·75	4·00	—	3·81
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	3·25	3·50	3·25	—	3·25
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	4·75	4·75	4·75	—	4·81
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	—	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	—	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié* — *prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle* — *prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	—	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	—	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	—	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	27·50	25·75	25·50	27·00	—	26·44
Żyto — *Seigle*	„	25·25	22·75	22·50	22·00	—	23·13
Jęczmień — *Orge*	„	21·75	22·00	22·00	22·00	—	21·94
Owies — *Avoine*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	63·13	63·13	63·13	63·13	—	63·13
Rzepak — *Colza*	„	34·00	34·00	34·00	30·00	—	33·00
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·50	25·50	25·50	25·50	—	25·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	30·00	30·00	30·00	30·00	—	30·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	44·00	42·50	42·00	43·50	—	43·00
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	46·50	45·25	45·00	46·50	—	45·81
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	40·00	38·75	38·00	37·75	—	38·63
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	40·50	39·25	38·50	38·00	—	39·06
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	34·00	34·00	34·00	34·00	—	34·00

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·00	36·00	36·00	36·00	—	36·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	11·50	9·50	7·50	7·00	—	8·88
Siano — *Foin*	„	8·00	7·75	7·50	7·50	—	7·69
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ mierzwa — *Paille menue*	„	7·50	7·00	7·00	7·00	—	7·13
Wół żywej wagi — cena najniższa — *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·55	0·40	0·35	0·51	—	0·45
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	0·63	0·71	0·73	0·84	—	0·73
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent.*	„	0·55	0·59	0·64	0·68	—	0·62
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa — *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·10	1·13	1·05	1·15	—	1·11
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	1·38	1·29	1·28	1·35	—	1·33
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	1·18	1·20	1·18	1·26	—	1·21
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·50	1·53	1·50	1·58	—	1·53
Cielę żywej wagi — cena najniższa — *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·38	0·45	0·33	0·50	—	0·42
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	0·89	0·95	0·95	0·98	—	0·94
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	0·70	0·73	0·70	0·70	—	0·71
Baran żywej wagi — cena najniższa — *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa — *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza — *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	21	11	9	1	8	5	1	2	22349	14720	5230	2399
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	195	108	70	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	—	—	—	—	673	45	603	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	—	—	—	—	366	29	198	139
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	426	54	372	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	1	—	1	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	179	147	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	103	—	103	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vetements et des articles de mode*	4	—	4	—	—	—	—	—	2697	382	2315	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	140	45	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	916	184	708	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	3	1	—	2	843	165	—	678
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	1	—	1	—	—	—	—	—	1145	118	571	456
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	1	—	—	—	—	—	160	64	29	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	6	6	—	—	3	3	—	—	11242	11020	—	222
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	1	1	—	—	559	559	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	710	710	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	—	—	—	—	1465	791	—	674
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	55	54	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.* razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	588	167	421	283	49	234	250	45	205	1358	843	515
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	4	4	—	2	2	—	1	1	—	62	62	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	112	112	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	12	12	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	9	7	2	—	—	—	—	—	—	72	64	8
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	7	4	3	1	—	1	1	—	1	12	10	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	4	1	3	—	—	—	—	—	—	9	2	7
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	141	89	52	48	46	2	45	43	2	201	111	90
Służba domowa — *Domestiques* . .	314	2	312	230	—	230	201	—	201	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	22	6	16	—	—	—	—	—	—	132	40	92
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	41	31	10	1	—	1	1	1	—	520	280	240
Technicy — *Techniciens*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	6	6	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	26	9	17	—	—	—	—	—	—	148	96	52
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	12	7	5	1	1	—	1	—	1	66	42	24
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations* Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
79888	8292	9774	78406	91170	59023	24082	22348	1734	34941	34550	391	564	68	52	102

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	$	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars* Stron *Déposants*	$	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys* Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars* Stron *Retirants*	$	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	$
23,332.121·88	3,274.902·53	2032	1,804.462·61	954	214.609·26	2323	1,443.140·88	1395	199.334·32	23,693.443·61	3,290.177·47

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expéditeur*	4,461.840	4,325.165	136.675	43.447	39.635	3.812	28.537	2,977.503·13	40.679	9,016.580·68	4.165	276.377·14
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	2,672.237	2,516.575	155.662	27.546	24.114	3.432	45.504	2,785.931·50	14.546	1,911.947·19	4.731	262.611·74

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.127	21.917·94	119.274	8.546	110.728

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.636	188.981·04	2.875	1.308	248	83.181	38.810	44.371

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*		Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,419.070[3])	1.457	32	279	94	29.629	4.107	286.696	241.347	45.349
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	220.200	304	—	—	—	6.971	—	38.417	38.417	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	175.400	241	32	—	—	6.448	—	35.818	35.818	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	329.800	270	—	224	—	4·824	3.483	88.270	51.228	37.042
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	17.600	72	—	—	—	1.180	—	4.898	4.898	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	204.200	240	—	—	48	5.269	142	45.279	43.752	1.527
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	289.200	330	—	55	46	4.937	482	74.014	67.234	6.780

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 182.670 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 182.670 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

